

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de Santa María de Bullaso (Illano, Asturias)  
**MUNICIPIO:** Illano (Eilao)  
**PROVINCIA:** Asturias  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 4121  
**N. INV:** Iglesia de Santa María de Bullaso (Illano, Asturias)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Estela  
**TIPO:** Esquisto

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** Estela  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 49,5 x 34  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 1  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Discoidal  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(crux) (In Dei nomine) Mar(tinus) et Ella sile(n)t in D(omi)n(o) II n(on)a(s) de(cembrias) Yo M(illesima) C(entesima) I

Texto dado por García de Castro (2000, p. 202).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Martín y Ella callan en el Señor. II de las nonas de diciembre, en Yo (Xío), era MCI (1101) (4 de diciembre de 1063).

Traducción dada por Arias (2007: 455).

**COMENTARIO:**

En la traducción se ha supuesto que Yo es en realidad Xío, pequeño asentamiento rural localizado a un kilómetro de Bullaso, sin embargo esta atribución no es segura (Arias 2007: 455).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Arias (2007: 455)

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Se trata de una estela discoidea sobre vástago triangular invertido que presenta dos campos delimitados por dos circunferencias concéntricas. En el círculo central se inscribe una cruz latina realizada mediante incisión con un pequeño taladro que cruza el brazo vertical de la cruz y que coincide con el centro geométrico de la circunferencia. La corona que se crea entre la circunferencia central y la exterior está ocupada en tres de sus cuatro secciones por la inscripción funeraria.

La fórmula funeraria representa una novedad en Asturias: SILENT IN DOMINO, frente a las más frecuentes que se refieren estrictamente a atestiguar la defunción: OBIIT, OBUIT, OBIT, o a señalar el lugar de la tumba: HIC REQUIESCIT, REQUIEVIT, REQUIEST, HIC IACET, IACENS, SIPULTUS EST.

Es extraña también la expresión de la fecha, no precedida de la indicación de la Era.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura mayúscula visigótica. Se trata de letras de módulo alargado, grabadas sin excepción mediante incisión simple, fina, con extremos ensanchados mediante trazos perpendiculares u oblicuos, que en algunos casos forman triángulos incisos, como en la M y A de la primera palabra.

El carácter epigráfico de la pieza de Bullaso viene a confirmar la aseveración de Azkárate y García Camino sobre la coexistencia de inscripción y estela funeraria discoidal en el alto Medievo del Norte peninsular

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 4 de diciembre de 1063 (siglo XI).

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de Santa María de Bullaso (Illano, Asturias). Pieza empotrada en el muro sur del pórtico occidental del templo parroquial, por lo que sólo es posible examinar el anverso.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Esta estela discoidal funeraria supone una novedad dentro del territorio asturiano. Aunque existen numerosos ejemplos en Cantabria, Vizcaya y Álava, hasta su aparición no se habían conocido piezas similares en Asturias (Arias 2007: 455).

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4121; Arias Páramo, Lorenzo (2007) Enciclopedia del Prerrománico en Asturias, vol. I, Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real. Centro de Estudios del Románico, p.

455. García de Castro, C. (2000) "Nuevas piezas de arqueología cristiana altomedieval en Asturias", [en:] Arqueología y territorio medieval, nº 7, pp. 201-218. López Roca, A. (1997) "Illano". Asturias a través de sus concejos, Oviedo, Prensa Asturiana, p. 153. García de Castro Valdés, C. (1995) Arqueología cristiana en la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo.

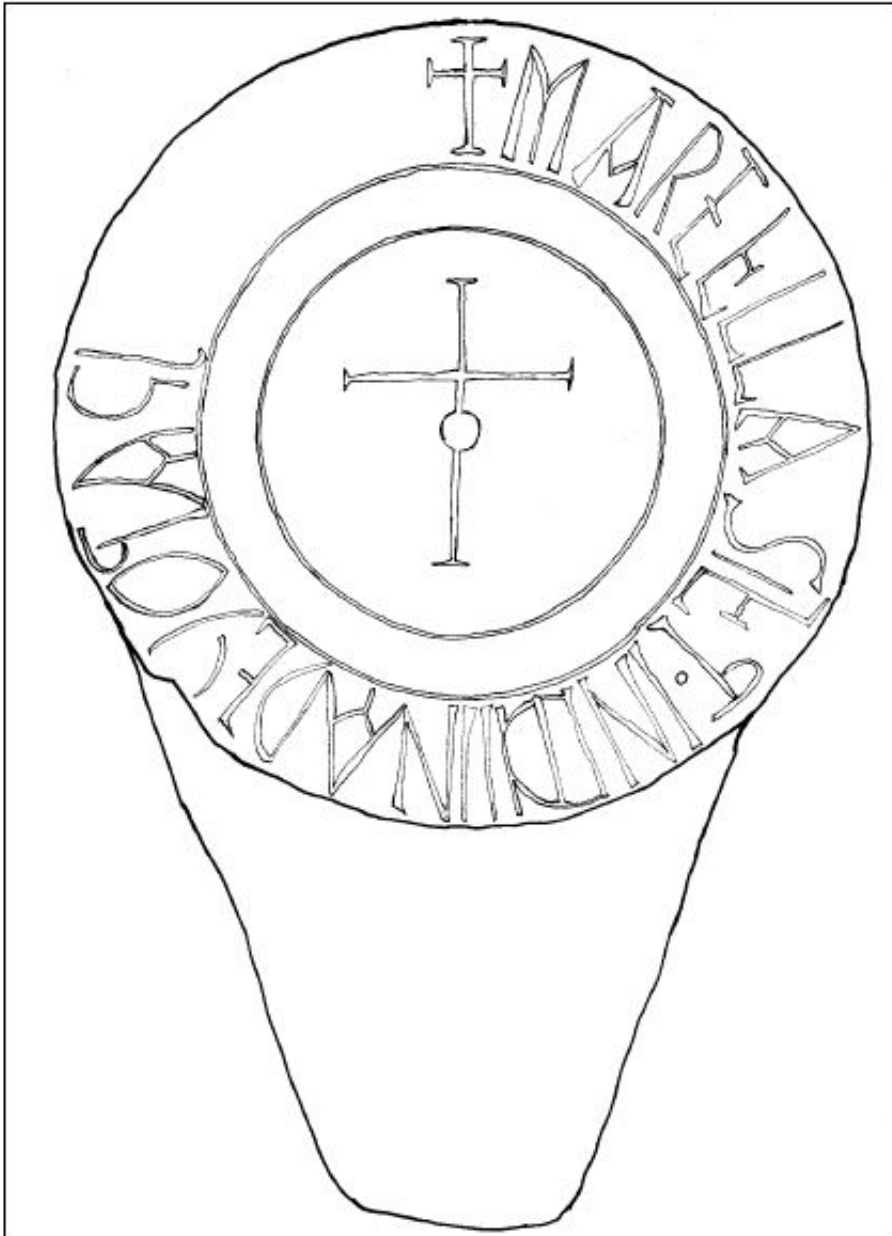
**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



*Epitafio de Santa María de Bullaso*

**Arias 2007**



Captura